

**VOORONTWERP
VAN ORDONNANTIE**

houdende instemming met:

de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, gedaan te Brussel op 10 november 2023.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2:

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, gedaan te Brussel op 10 november 2023, zal volkomen gevolg hebben.

**AVANT-PROJET
D'ORDONNANCE**

portant assentiment à :

l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord sur l'exercice des activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 10 novembre 2023.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er} La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2:

L'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord sur l'exercice des activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 10 novembre 2023, sortira son plein et entier effet.

Brussel,

Bruxelles, le

De Minister-Voorzitter belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang

Le Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles



Sven GATZ

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:

de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten, gedaan te Brussel op [10 november 2023.

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Inleiding

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden ten laste van het personeel van de diplomatieke en consulaire posten, heeft als doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door gezinsleden ten laste van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Britse diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in het Verenigd Koninkrijk te vergemakkelijken.

De status van het diplomatieke en consulaire personeel dat door de Zendstaat wordt aangesteld in de Ontvangende Staat alsmede de status van de gezinsleden worden geregeld door het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en inzake consulaire verkeer (1963). De meeste landen, waaronder België en het Verenigd Koninkrijk, zijn partij bij deze verdragen.

Deze verdragen voorzien in een aantal voorrechten en immuniteiten ten behoeve van de personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten alsmede van de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouden (wettelijke partner, echtgeno(o)te en kinderen ten laste).

Voorname verdragen stellen ten aanzien van voornoemde personen geenszins dat het verboden is in de Ontvangende Staat betaalde werkzaamheden te verrichten. Wel is het zo dat

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord sur l'exercice des activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 10 novembre 2023.

EXPOSE DES MOTIFS

I. Introduction

L'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant l'autorisation pour certains membres de la famille à charge du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires d'effectuer des activités rémunérées a pour objet de faciliter l'exercice d'une activité rémunérée (profession salariée ou indépendante) pour les membres de la famille à charge des agents et autres membres du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires britanniques affectés en Belgique et, sur base de réciprocité, pour les membres du personnel des missions diplomatiques et postes consulaires belges au Royaume-Uni. .

Le statut du personnel diplomatique et consulaire affecté par l'Etat d'envoi dans l'Etat d'accueil ainsi que le statut des membres de leur famille sont régis par les Conventions de Vienne sur les Relations diplomatiques (1961) et sur les Relations consulaires (1963). La plupart des états, dont la Belgique et le Royaume-Uni, sont parties à ces conventions.

Ces conventions prévoient un certain nombre de privilèges et d'immunités au bénéfice des membres du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires ainsi que des membres de la famille de ceux-ci faisant partie de leur ménage (partenaire légal, conjoint(e) et enfants à charge).

Ces conventions ne prévoient nullement l'interdiction, pour ces derniers, d'exercer dans l'Etat d'accueil une activité rémunérée. Néanmoins, leur statut ainsi que les privilèges

hun status en de daaruit voortvloeiende voorrechten en immuniteiten in de praktijk onverenigbaar zijn met het uitoefenen van een beroep. In de meeste Staten is de toegang van buitenlanders tot bezoldigde arbeid trouwens beperkt.

Zich bewust van dit feit heeft de Raad van Europa een aanbeveling aangenomen over een bilaterale modelovereenkomst die tot doel heeft gezinsleden van een lid van een diplomatieke of consulaire missie de mogelijkheid te bieden een betaalde werkzaamheden uit te verrichten.

In het kader van het gelijkekansenbeleid voor mannen en vrouwen werd besloten aan een aantal landen bilaterale wederkerigheidsovereenkomsten ter onderhandeling voor te leggen teneinde onder andere de partner van diplomatieke en consulaire ambtenaren in de gelegenheid te stellen bezoldigde arbeid te verrichten.

II. Inhoud

Artikel 1 bepaalt dat de Overeenkomst tot voorwerp heeft op grond van wederkerigheid toestemming te verlenen aan de gezinsleden die deel uitmaken van het huishouden van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post om er betaalde werkzaamheden uit te oefenen.

België zal als Ontvangende Staat in de mate van het mogelijke rekening houden met de moeilijke persoonlijke situatie die kan ontstaan in geval van een breuk in het betrokken gezin en in het bijzonder wanneer het voormalig gezinslid zich in een kwetsbare positie bevindt. Zowel de Overeenkomst als de Weense verdragen bieden hiervoor voldoende ruimte door te voorzien in een "redelijke termijn" voor het beëindigen van het bijzonder statuut en in de mogelijkheid voor de Ontvangende Staat om in bijzondere gevallen het voormalig gezinslid alsnog een bijzonder statuut toe te kennen. De betreffende redelijke termijn wordt door de Ontvangende Staat bepaald al dan niet in overleg met de Zendstaat rekening houdend met de omstandigheden van een specifiek dossier.

Artikel 2 licht toe wat onder andere verstaan moet worden onder "een gezinslid dat deel uitmaakt van het huishouden" "lid van een diplomatieke missie of consulaire post" en "betaalde werkzaamheden".

Artikel 3 stelt dat de autoriteiten van de Ontvangende Staat de toestemming moeten verlenen om een betaalde werkzaamheid uit te

et immuniteiten die eruit voortvloeien, in de praktijk, incompatibles met l'exercice d'une profession. Dans la plupart des Etats, l'accès des étrangers à une activité rémunérée est limité.

Conscient de cette problématique, le Conseil de l'Europe, a adopté une recommandation sur un modèle d'accord bilatéral ayant pour objectif de permettre aux membres de la famille qui font partie du ménage d'un membre d'une mission diplomatique ou consulaire l'exercice d'une activité rémunérée.

Dans le cadre de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, il a été décidé de proposer à un certain nombre de pays la négociation d'accords bilatéraux de réciprocité visant entre autres à permettre au partenaire d'agents diplomatiques et consulaires d'effectuer un travail rémunéré.

II. Contenu

L'article 1^{er} prévoit que l'Accord a pour objet d'autoriser sur base de réciprocité les membres de la famille faisant partie du ménage d'un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire à exercer une activité rémunérée.

La Belgique, en tant qu'État d'accueil, tiendra compte dans la mesure du possible de la situation personnelle difficile qui peut survenir en cas de rupture dans la famille concernée et en particulier lorsque l'ancien membre de la famille se trouve dans une position vulnérable. L'Accord et les Conventions de Vienne prévoient une marge de manœuvre suffisante à cet égard en prévoyant un "délai raisonnable" pour mettre fin au statut spécial et en permettant à l'État d'accueil de continuer à accorder un statut spécial à l'ancien membre de la famille dans des cas particuliers. Le délai raisonnable est déterminé par l'État d'accueil, en consultation ou non avec l'État d'envoi, en tenant compte des circonstances propres à chaque dossier.

L'article 2 explique ce qu'il faut notamment entendre par "un membre de la famille faisant partie du ménage", "un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire" et "activité à but lucratif".

Article 3 établit que les autorités de l'Etat d'accueil doivent délivrer les autorisations d'exercer une activité rémunérée

oefenen overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde regelgeving en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.

De toestemming is geldig voor de periode dat het personeelslid van de diplomatieke zending of consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat is aangesteld en vervalt wanneer de aanstelling van het personeelslid van de diplomatieke zending of de consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat beëindigd wordt. Tenzij anders beslist door de Ontvangende Staat, vervalt de toestemming ook als de begunstigde niet langer deel uitmaakt van het gezin van het personeelslid van de diplomatieke zending of consulaire post.

Artikel 4 legt de beginselen vast inzake de procedure die moet worden gevolgd om toestemming te krijgen voor het verrichten van betaalde werkzaamheden.

Het artikel voorziet dat de procedures met de nodige spoed worden doorlopen zodat de begunstigde snel een betaalde activiteit kan uitoefenen.

De Overeenkomst impliceert niet de wederzijdse erkenning van titels, graden of diploma's tussen de Staten.

Artikel 5 besteedt aandacht aan het feit dat de begunstigten van een toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten geen civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht genieten, waarin de Verdragen van Wenen van 1961 en 1963 (of enig ander toepasselijk internationaal verdrag) voorzien, voor de handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden, welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen.

De Zendstaat zal ook afstand doen van de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken met betrekking tot dergelijke handelingen.

Overeenkomstig artikel 6 neemt de Zendstaat een verzoek om afstand van de immuniteit van rechtsmacht in strafzaken die de gezinsleden genieten ernstig in overweging. Het verzoek tot afstand moet betrekking hebben op elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden.

De Zendstaat moet voor het doen van afstand van de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van het vonnis in strafzaken een specifiek verzoek om opheffing van

conformément, d'une part, à la réglementation en vigueur dans cet Etat et, d'autre part, aux dispositions du présent Accord.

L'autorisation produit ses effets durant la période d'affectation du membre du personnel auprès de la mission diplomatique ou du poste consulaire de l'Etat d'envoi sur le territoire de l'Etat d'accueil, et cesse quand l'affectation du membre du personnel de la mission diplomatique ou du poste consulaire de l'Etat d'envoi sur le territoire de l'Etat d'accueil est terminée. Sauf si l'Etat d'accueil en décide autrement, l'autorisation cesse également quand le bénéficiaire ne fait plus partie du ménage du membre du personnel de la mission diplomatique ou du poste consulaire.

L'article 4 établit les principes qui gouverneront la procédure à suivre pour l'obtention des autorisations d'exercer l'activité rémunérée.

L'article prévoit que les procédures soient suivies avec diligence de manière que le bénéficiaire puisse exercer l'activité rémunérée dans les meilleurs délais.

L'accord n'implique pas la reconnaissance réciproque des titres, grades ou études entre les Etats.

L'article 5 tient compte du fait que les bénéficiaires de l'autorisation d'exercer une activité rémunérée ne jouissent pas d'immunité de juridiction en matière civile et administrative prévues par les Conventions de Vienne de 1961 et 1963 (ou en vertu de tout autre instrument international applicable), pour les actes découlant de l'exercice de l'activité rémunérée et rentrant dans le champ d'application du droit civil ou administratif de l'Etat d'accueil.

L'Etat d'envoi lèvera également l'immunité d'exécution de toute décision judiciaire prononcée en rapport avec de tels actes.

Conformément à l'article 6, l'Etat d'envoi prend sérieusement en considération toute demande pour la renonciation à l'immunité de juridiction pénale dont jouissent les membres de la famille. Cette demande doit se rapporter aux actes ou omissions découlant de l'exercice de l'activité rémunérée.

La levée d'immunité d'exécution de la décision judiciaire en matière pénale doit faire l'objet d'une demande de levée spécifique adressée par l'Etat d'accueil à l'Etat d'envoi, ce dernier

immunité aan de Ontvangende Staat richten, die soortgelijk verzoek ernstig in overweging neemt.

Artikelen 7 en 8 voorzien dat de belasting- en socialezekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat van toepassing zijn ten aanzien van alles wat verband houdt met het uitoefenen van de betaalde werkzaamheden. Onder "belasting- en socialezekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat" dient te worden verstaan: het geheel van fiscale en sociale regels in werking in deze Staat, met inbegrip van de eventuele, bestaande of toekomstige, bilaterale of multilaterale overeenkomsten.

Deze bepalingen zijn in overeenstemming met de inhoud van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer en het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer en creëren in dat verband geen nieuwe rechten. Ze zijn dus louter declaratief.

Artikel 33 §1 van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer voorziet dat een diplomatiek ambtenaar vrijgesteld is van sociale zekerheid ten aanzien van de diensten verricht voor de Zendstaat. Het is duidelijk dat, indien het gaat om een echtgeno(o)te, wettelijke partner, of ander gezinslid, dat deze persoon geen diensten verricht in naam van de Zendstaat. Artikel 33 van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer voorziet bijgevolg geen vrijstelling van sociale zekerheid voor hen.

Wat het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer betreft, stelt artikel 57 § 2 dat de voorrechten en immuniteiten die in dit hoofdstuk worden toegekend niet gelden ten aanzien van de leden van het gezin die zelf een eigen winstgevendende activiteit in de Ontvangende Staat uitoefenen. Het Verdrag voorziet dus niet in een vrijstelling van belasting- en socialezekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat.

Artikelen 9 en 10 betreffen de duur, de beëindiging en de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

III. Gemengd karakter

Na de inwerkingtreding van de Zesde Staatshervorming zijn de gewesten bevoegd voor de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten. De regionalisering van de beroepskaart voor zelfstandigen impliceert dat dit akkoord een gemengd verdrag is geworden. Op 1 januari 2016 trad de overheveling van bepaalde bevoegdheden met betrekking tot tewerkstelling van het Waalse Gewest naar de

étant tenu de prendre sérieusement en considération ce type de requête.

Les articles 7 et 8 prévoient que le régime fiscal et de sécurité sociale de l'Etat d'accueil sont d'application pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de leurs activités rémunérées. Par "régimes fiscal et de sécurité sociale de l'Etat d'accueil", on entend l'ensemble des dispositions fiscales ou sociales en vigueur dans ledit Etat, en ce compris d'éventuels accords bilatéraux ou multilatéraux, existants ou futurs.

Ces dispositions sont conformes au contenu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques et de la Convention de Vienne sur les relations consulaires et ne créent pas de nouveaux droits à cet égard. Ils sont donc purement déclaratifs.

L'article 33 §1 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques prévoit que l'agent diplomatique est exonéré de la sécurité sociale pour les services rendus pour l'Etat d'envoi. Il est clair que, s'il s'agit d'un(e) conjoint(e), d'un partenaire légal ou d'un autre membre de la famille, cette personne ne fournit pas de services au nom de l'Etat d'envoi. Par conséquent, l'article 33 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques ne prévoit pas d'exemption de sécurité sociale pour eux.

En ce qui concerne la Convention de Vienne sur les relations consulaires, l'article 57 § 2 précise que les privilèges et immunités accordés dans ce chapitre ne s'appliquent pas aux membres de la famille qui exercent eux-mêmes une activité rémunérée dans l'Etat d'accueil. La Convention ne prévoit donc pas d'exemption des régimes fiscaux et de sécurité sociale de l'Etat d'accueil.

Les articles 9 et 10 traitent de la durée, la dénonciation et l'entrée en vigueur de l'Accord.

III. Caractère mixte

Après l'entrée en vigueur de la Sixième Réforme d'Etat, les Régions sont compétentes pour l'occupation des travailleurs étrangers. La régionalisation de la carte professionnelle pour les indépendants implique que cet accord soit devenu un traité mixte. Le transfert de certaines compétences concernant l'emploi de la Région wallonne vers la Communauté germanophone est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2016, raison

Duitstalige Gemeenschap in werking waardoor deze Gemeenschap bevoegd werd.

Het gemengd karakter (federaal, gewesten en de Duitstalige Gemeenschap) is vastgesteld door de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid op advies van de Werkgroep gemengde verdragen van 1 december 2016. De Werkgroep gemengde verdragen (WGGV) bevestigde het gemengd karakter op 13 juli 2023.

I. Raad van State

II. Brupartners

De Minister-Voorzitter belast voor Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang

pour laquelle cette Communauté est devenue compétente.

Le caractère mixte (fédéral, Régions et la Communauté germanophone) a été établi par la « Conférence Interministérielle de Politique étrangère » sur avis du Groupe de travail traités mixtes du 1 décembre 2016. Le Groupe de travail sur les traités mixtes (GTTM) a confirmé le caractère mixte le 13 juillet 2023.

IV. Conseil d'Etat

V. Brupartners

Le Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles


Sven GATZ

SEPARATION SHEET



POST_SPRB_IN_100043291

SPRB Indicateur

Courrier In

OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN VAN HET PERSONEEL
VAN DE DIPLOMATIEKE MISSIES EN CONSULAIRE POSTEN

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN VAN HET PERSONEEL
VAN DE DIPLOMATIEKE MISSIES EN CONSULAIRE POSTEN**

HET KONINKRIJK BELGIË, vertegenwoordigd door:

**De Federale Regering,
De Vlaamse Regering,
De Waalse Regering,
De Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest,
De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,**

EN

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

GELEID DOOR DE WENS een overeenkomst te sluiten om het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post van de Zendstaat die in de Ontvangende Staat is geaccrediteerd, op het grondgebied van de Ontvangende Staat te vergemakkelijken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

Toepassingsgebied van de Overeenkomst

Op grond van wederkerigheid mogen de gezinsleden die deel uitmaken van het huishouden van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post van de Zendstaat betaalde werkzaamheden verrichten in de Ontvangende Staat overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst en overeenkomstig de van kracht zijnde wetgeving in de Ontvangende Staat.

ARTIKEL 2

Definities

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder

- a) "een gezinslid dat deel uitmaakt van het huishouden":
 - (i) in het geval van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland als Ontvangende Staat, een kind jonger dan achttien jaar, een kind tussen achttien en vijfentwintig jaar dat voltijds een studie volgt aan een door de autoriteiten van de Ontvangende Staat erkende onderwijsinstelling; de echtgenoot van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post, of de civiele of ongehuwde partner van een dergelijk lid, indien deze als zodanig wordt erkend door de autoriteiten van de Zendstaat en de autoriteiten van de Ontvangende Staat, en "gezinslid" wordt dienovereenkomstig uitgelegd;
 - (ii) in het geval van het Koninkrijk België als Ontvangende Staat, een ongehuwd kind tot achttien jaar, of de echtgenoot van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post, of de wettelijke of ongehuwde partner van een dergelijk lid, indien deze als zodanig wordt erkend door de autoriteiten van de Zendstaat en de autoriteiten van de Ontvangende Staat, en "gezinslid" wordt dienovereenkomstig uitgelegd;
- b) "een lid van een diplomatieke missie of consulaire post": een persoon die geen onderdaan is van de Ontvangende Staat of die vast verblijfhouder is op zijn grondgebied en die in dienst is van de Zendstaat bij een diplomatieke missie of consulaire post of een missie bij een internationale organisatie met zetel in de Ontvangende Staat en als zodanig door de Ontvangende Staat is aanvaard;
- c) "gemachtigd": gemachtigd overeenkomstig Artikel 4;
- d) "betaalde werkzaamheden": elke vorm van betaalde arbeid, hetzij als zelfstandige, hetzij als werknemer.

ARTIKEL 3

Leidende principes

1. De machtiging om betaalde werkzaamheden te verrichten wordt verleend door de autoriteiten van de Ontvangende Staat overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en voorschriften en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.
2. Tenzij de Ontvangende Staat anderszins beslist, wordt de machtiging ingetrokken voor gezinsleden die, na betaalde werkzaamheden te hebben aanvaard, niet langer deel uitmaken van het huishouden van een lid van een diplomatieke missie of consulaire post.
3. De machtiging is geldig voor de periode tijdens dewelke een lid van een diplomatieke missie of consulaire post aangesteld is op het grondgebied van de Ontvangende Staat, en vervalt wanneer de aanstelling eindigt (dan wel binnen een redelijke termijn na de beëindiging).
4. Deze Overeenkomst is van toepassing onverminderd de Overeenkomst inzake de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland uit de Europese Unie en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, ondertekend te Brussel op 24 januari 2020.

ARTIKEL 4

Procedures

1. In het Koninkrijk België wordt elk verzoek voor een machtiging voor een gezinslid om betaalde werkzaamheden te verrichten door de Ambassade van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gestuurd naar de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België. Na verificatie of de persoon een gezinslid is, en na onderzoek van het officiële verzoek, zal de Directie Protocol de Ambassade ervan in kennis stellen dat het gezinslid betaalde werkzaamheden mag uitoefenen. De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat het gezinslid zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten. Alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.
2. In het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland is een gezinslid gemachtigd om te werken volgens de daar geldende wetgeving en voorschriften, zonder dat verdere administratieve procedures nodig zijn.
3. De machtiging voor een gezinslid om betaalde werkzaamheden te verrichten betekent niet dat er een vrijstelling geldt van wettelijke of andere vereisten met betrekking tot persoonsgegevens, professionele of andere kwalificaties waarvan de persoon in kwestie het bewijs dient te leveren voor het verrichten van de betaalde werkzaamheden.

ARTIKEL 5

Civil- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten

In geval het gemachtigde gezinslid civil- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht geniet in de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer, het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer, dan wel enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van de betaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen. De Zendstaat zal afstand doen van de immuniteit van tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken die met betrekking tot dergelijke handelingen worden uitgesproken, mits de betrokken maatregelen kunnen worden genomen zonder te raken aan de onschendbaarheid van het gemachtigde gezinslid in kwestie of zijn verblijfplaats.

ARTIKEL 6

Immuniteit ten aanzien van strafzaken

In geval het gemachtigde gezinslid immuniteit geniet ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken van de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen, dan wel van enig ander toepasselijk internationaal verdrag:

- a) zal de Zendstaat ernstig overwegen afstand te doen van de immuniteit van de rechtsmacht in strafzaken die het gezinslid ten aanzien van de Ontvangende Staat geniet met betrekking tot elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden;
- b) het doen van afstand van immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken wordt niet geacht mede betrekking te hebben op de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraak, waarvan uitdrukkelijk afstand moet worden gedaan. In dergelijk geval neemt de Zendstaat het verzoek van de Ontvangende Staat ernstig in overweging.

ARTIKEL 7

Belastingstelsel

In overeenstemming met de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag, en onverminderd elke tussen het Koninkrijk België en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gesloten overeenkomst, zijn de gemachtigde gezinsleden onderworpen aan het belastingstelsel van de Ontvangende Staat, ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van de betaalde werkzaamheden in deze Staat.

ARTIKEL 8

Sociale zekerheidsstelsel

Onverminderd elke overeenkomst die de Europese Unie of het Koninkrijk België met het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft gesloten, zijn de gemachtigde gezinsleden onderworpen aan het socialezekerheidsstelsel van de Ontvangende Staat voor alles wat verband houdt met het verrichten van de betaalde werkzaamheden in deze Staat.

ARTIKEL 9

Duur en beëindiging

Deze Overeenkomst blijft van kracht voor onbepaalde duur, met dien verstande dat elk van de Partijen ze te allen tijde kan beëindigen door hiervan zes maanden van te voren schriftelijk kennis te geven aan de andere Partij.

ARTIKEL 10

Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van uitwisseling van de laatste kennisgeving van de voltooiing van de grondwettelijke en wettelijke procedures.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 10 november 2023, in twee originele exemplaren, in de Franse, de Nederlandse en Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:

De Federale Regering,



De Vlaamse Regering,



De Waalse Regering,



**VOOR HET VERENIGD KONINKRIJK
VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-
IERLAND:**



**De Regering van het Brussels Hoofdstedelijke
Gewest,**

LLLLH

**De Regering van de Duitstalige
Gemeenschap,**

LLLLH

COPIE CERTIFIÉE CONFORME À L'ORIGINAL

MET HET ORIGINEEL EENSLUICHTEND AFSCHRIFT

Bruxelles,

Brussel,

20 NOV. 2023

Le Chef du Service des Traités du

Servic. public fédéral, Affaires étrangères de Belgique

Het Hoofd van de Dienst Verdragen van de

Federale Overheidsdienst, Buitenlandse Zaken van België



ACCORD

ENTRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

SUR L'EXERCICE D'ACTIVITES A BUT LUCRATIF

PAR CERTAINS MEMBRES DE LA FAMILLE DU PERSONNEL

DE MISSIONS DIPLOMATIQUES ET DE POSTES CONSULAIRES

**ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD
SUR L'EXERCICE D'ACTIVITES A BUT LUCRATIF
PAR CERTAINS MEMBRES DE LA FAMILLE DU PERSONNEL
DE MISSIONS DIPLOMATIQUES ET DE POSTES CONSULAIRES**

LE ROYAUME DE BELGIQUE, représenté par :

**Le Gouvernement fédéral,
Le Gouvernement wallon,
Le Gouvernement flamand,
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Le Gouvernement de la Communauté Germanophone,**

ET

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

DESIREUX de conclure un accord visant à faciliter l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille d'un membre du personnel d'une mission diplomatique ou un poste consulaire de l'Etat d'envoi accrédité auprès de l'État d'accueil sur le territoire de l'État d'accueil,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE 1

Champ d'application de l'Accord

Sur base de réciprocité, les membres de la famille faisant partie du ménage d'un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire de l'État d'envoi sont autorisés à exercer une activité à but lucratif dans l'État d'accueil conformément aux dispositions du présent Accord et à la législation de l'État d'accueil.

ARTICLE 2

Définitions

Aux fins du présent Accord :

- a) "un membre de la famille faisant partie du ménage" signifie
 - (i) dans le cas du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en tant qu'État d'accueil, un enfant âgé de moins de dix-huit ans, un enfant âgé de dix-huit à vingt-cinq ans qui suit à plein temps un programme d'études dans un établissement d'enseignement agréé par les autorités de l'État d'accueil; le conjoint d'un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire, ou le partenaire civil ou non marié d'un tel membre, s'il est reconnu comme tel par les autorités de l'État d'envoi et les autorités de l'État d'accueil, et le terme "membre de la famille" est interprété en conséquence ;
 - (ii) dans le cas du Royaume de Belgique en tant qu'État d'accueil, un enfant célibataire âgé de moins de dix-huit ans, ou le conjoint d'un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire, ou le partenaire légal ou non marié d'un tel membre, s'il est reconnu comme tel par les autorités de l'État d'envoi et les autorités de l'État d'accueil, et le terme "membre de la famille" est interprété en conséquence ;
- b) "un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire" signifie une personne qui n'est pas un ressortissant de l'État d'accueil ou un résident permanent sur son territoire et qui est employée par l'État d'envoi dans une mission diplomatique, un poste consulaire ou une mission auprès d'une organisation internationale ayant son siège dans l'État d'accueil et qui a été acceptée par l'État d'accueil en tant que telle ;
- c) "autorisé" signifie autorisé conformément à l'Article 4 ;
- d) "activité à but lucratif" signifie toute forme d'emploi rémunéré, qu'il s'agisse d'un emploi indépendant ou d'un emploi salarié.

ARTICLE 3

Principes clés

1. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif est donnée par les autorités de l'Etat d'accueil conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur dans ledit Etat et conformément aux dispositions du présent Accord.
2. Sauf si l'Etat d'accueil en décide autrement, l'autorisation est retirée à un membre de la famille qui, ayant exercé une activité à but lucratif, cesse de faire partie du ménage d'un membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire.
3. L'autorisation produit ses effets durant la période au cours de laquelle le membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire est affecté sur le territoire de l'Etat d'accueil, et cesse ses effets au plus tard au terme de cette affectation (ou moyennant un délai raisonnable suivant cette échéance).
4. Le présent Accord s'applique sans préjudice de l'Accord sur le retrait du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de l'Union européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique, signé à Bruxelles le 24 janvier 2020.

ARTICLE 4

Procédures

1. Dans le Royaume de Belgique, toutes les demandes d'autorisation d'exercer une activité à but lucratif pour un membre de la famille sont adressées par l'Ambassade du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement du Royaume de Belgique. Après vérification que la personne est un membre de la famille et après examen de la demande officielle, la Direction du Protocole informe l'Ambassade que le membre de la famille est en droit de faire une activité à but lucratif. Les procédures suivies sont appliquées de manière à permettre au membre de la famille d'exercer une activité à but lucratif le plus rapidement possible. Toutes les exigences relatives aux permis de travail et à toute autre formalité similaire sont appliquées de manière favorable.
2. Au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, un membre de la famille est autorisé à travailler conformément à ses lois et règlements, sans qu'aucune autre procédure administrative ne soit nécessaire.
3. L'autorisation au membre de la famille d'exercer une activité à but lucratif n'implique pas l'exemption de toute exigence légale ou autre exigence relative aux caractéristiques personnelles, qualités professionnelles ou autres qualifications que l'intéressé doit démontrer pour l'exercice de d'une activité à but lucratif.

ARTICLE 5

Privilèges et immunités en matière civile et administrative

Au cas où le membre de famille autorisé jouit de l'immunité de juridiction en matière civile et administrative dans l'Etat d'accueil, en vertu des dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, la Convention de Vienne sur les relations consulaires ou de tout autre instrument international applicable, cette immunité ne s'applique pas aux actes découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif et rentrant dans le champ d'application du droit civil ou administratif de l'Etat d'accueil. L'Etat d'envoi lèvera l'immunité d'exécution de toute décision judiciaire relatif à ces questions, à condition que les mesures concernées puissent être prises sans porter atteinte à l'inviolabilité du membre de la famille autorisé ou de sa résidence.

ARTICLE 6

Immunité en matière pénale

Au cas où le membre de famille autorisé jouit de l'immunité de juridiction en matière pénale dans l'Etat d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne précitées ou de tout autre instrument international applicable :

- a) l'Etat d'envoi prendra sérieusement en considération de lever l'immunité de juridiction pénale dont jouit le membre de la famille à l'égard de l'Etat d'accueil pour tout acte ou omission découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif ;
- b) cette levée d'immunité de juridiction pénale ne sera pas considérée comme s'étendant à l'immunité d'exécution de la décision judiciaire, immunité pour laquelle une levée spécifique devra être requise. Dans le cas d'une telle demande spécifique, l'Etat d'envoi prendra la requête de l'Etat d'accueil sérieusement en considération.

ARTICLE 7

Régime fiscal

Conformément aux dispositions des Conventions de Vienne précitées ou en vertu de tout autre instrument international applicable, et sans préjudice de tout accord conclu entre le Royaume de Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les membres de la famille autorisés sont assujettis au régime fiscal de l'Etat d'accueil pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de l'activité à but lucratif dans cet Etat.

ARTICLE 8

Régime de sécurité sociale

Sans préjudice de tout accord conclu par l'Union européenne ou par le Royaume de Belgique avec le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les membres de la famille autorisés sont assujettis au régime de sécurité sociale de l'Etat d'accueil pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de l'activité à but lucratif dans cet Etat.

ARTICLE 9

Durée et dénonciation

Le présent Accord restera en vigueur pour une période indéfinie, chacune des Parties pouvant y mettre fin à tout moment, moyennant un préavis de six mois adressé par écrit à l'autre Partie.

ARTICLE 10

Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date d'échange de la dernière notification de l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales requises.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 10 novembre 2023 en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence dans l'interprétation, le texte anglais prévaudra.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE :

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :

Le Gouvernement fédéral,



Le Gouvernement wallon,



Le Gouvernement flamand,



**Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-
Capitale,**

LLLLH

**Le Gouvernement de la Communauté
germanophone,**

LLLLH

COPIE CERTIFIEE CONFORM L'ORIGINAL
MET HET ORIGINEEL EENSLEUTEND AANVAARD AFSCRIFT
Bruxelles,
Brussel,
20 NOV. 2023

Le Chef du Service des Traités du
Service public fédéral, Affaires étrangères de Belgique
Het Hoofd van de Dienst Verdragen van de
Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken van België

[Handwritten signature]



AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
ON THE GAINFUL OCCUPATION
OF CERTAIN FAMILY MEMBERS OF THE PERSONNEL
OF THE DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

**AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
ON THE GAINFUL OCCUPATION
OF CERTAIN FAMILY MEMBERS OF THE PERSONNEL
OF THE DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS**

THE KINGDOM OF BELGIUM, represented by:

**The Federal Government,
The Flemish Government,
The Government of the Walloon Region,
The Government of the Brussels-Capital Region,
The Government of the German-Speaking Community,**

AND

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

DESIRING to conclude an agreement which aims to facilitate the gainful occupation of certain family members of a member of a diplomatic mission or a consular post of the sending State accredited to the receiving State on the territory of the receiving State,

AGREE ON THE FOLLOWING:

ARTICLE 1

Scope of the Agreement

On a reciprocal basis, the members of the family forming part of the household of a member of a diplomatic mission or consular post of the sending State shall be authorised to engage in a gainful occupation in the receiving State in accordance with the provisions of this Agreement and the law of the receiving State.

ARTICLE 2

Definitions

For the purpose of this Agreement:

- a) "a member of the family forming part of the household" means
 - (i) in the case of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as receiving State, a child under eighteen years of age, a child between the age of eighteen and twenty-five years who is in full-time attendance on a course of study and at an educational institution approved by the authorities of the receiving State; the spouse of a member of a diplomatic mission or consular post, or the civil or unmarried partner of such a member, if recognised as such by the authorities of the sending State and the authorities of the receiving State and "family member" shall be construed accordingly;
 - (ii) in the case of the Kingdom of Belgium as receiving State, an unmarried child up to eighteen years, or the spouse of a member of a diplomatic mission or consular post, or the civil or unmarried partner of such a member, if recognised as such by the authorities of the sending State and the authorities of the receiving State and "family member" shall be construed accordingly;
- b) "a member of a diplomatic mission or consular post" means an individual who is not a national of the receiving State or a permanent resident in its territory and who is an employee of the sending State in a diplomatic mission, consular post or a mission to an international organisation with a seat in the receiving State and has been accepted by the receiving State as such;
- c) "authorised" means authorised in accordance with Article 4;
- d) "gainful occupation" means every form of remunerative employment, whether self-employed or as an employee.

ARTICLE 3

Key principles

1. Authorisation to engage in a gainful occupation is given by the authorities of the receiving State in accordance with the laws and regulations in force in this State and subject to the provisions of this Agreement.
2. Unless the receiving State decides otherwise, authorisation shall be withdrawn from those family members who, having engaged in a gainful occupation, cease to form part of the household of a member of a diplomatic mission or consular post.
3. The authorisation shall apply during the period in which the member of a diplomatic mission or consular post is assigned in the territory of the receiving State until the conclusion of the term of the assignment (or within an acceptable timeframe following this event).
4. This Agreement shall apply without prejudice to the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, signed in Brussels on 24th January 2020.

ARTICLE 4

Procedures

1. In the Kingdom of Belgium all requests for authorisation for a family member to engage in a gainful occupation shall be sent by the Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Protocol Division of the Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium. Upon verification that the person is a family member and processing of the official request, the Protocol Division shall inform the Embassy that the family member is eligible for gainful occupation. The procedures followed shall be applied in a way that enables the family member to engage in a gainful occupation as soon as possible. All requirements relating to work permits and any other similar formalities shall be favourably applied.
2. In the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, a family member, is authorised to work in accordance with its laws and regulations, with no further administrative procedures required.
3. Authorisation for the family member to engage in a gainful occupation shall not imply exemption from any legal or other requirements relating to personal characteristics, professional or other qualifications that the individual concerned must demonstrate in engaging in a gainful occupation.

ARTICLE 5

Civil and administrative privileges and immunities

In cases where the authorised family member enjoys immunity from the civil and administrative jurisdiction of the receiving State, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, the Vienna Convention on Consular Relations or of any other applicable international instrument, such immunity shall not apply in respect of any act carried out in the course of the gainful occupation and falling within the civil or administrative law of the receiving State. The sending State shall waive immunity from enforcement of any judgment in relation to these matters provided that the measures concerned can be taken without infringing the inviolability of the authorised family member or their residence.

ARTICLE 6

Criminal Immunity

In cases where an authorised family member enjoys immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State, in accordance with the provisions of the aforementioned Vienna Conventions or of any other applicable international instrument:

- a) the sending State shall give serious consideration to waiving the immunity from criminal jurisdiction enjoyed by the family member with regard to the receiving State in respect of any act or omission arising from the gainful occupation;
- b) such a waiver of immunity from criminal jurisdiction shall not be construed as extending to immunity from execution of the sentence, for which a specific waiver shall be required. In the case of such a request, the sending State shall give serious consideration to the request of the receiving State.

ARTICLE 7

Taxation regime

In accordance with the provisions of the aforementioned Vienna Conventions or of any other applicable international instrument, and without prejudice to any agreement concluded between the Kingdom of Belgium and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, authorised family members shall be subject to the taxation regime of the receiving State for all matters connected with their gainful occupation in that State.

ARTICLE 8

Social security regime

Without prejudice to any agreement concluded by the European Union or by the Kingdom of Belgium with the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, authorised family members shall be subject to the social security regime of the receiving State for all matters connected with their gainful occupation in that State.

ARTICLE 9

Duration and termination

This Agreement shall remain in force for an indefinite period, either Party being able to terminate it at any time by giving six months' notice in writing to the other Party.

ARTICLE 10

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of exchange of the last notification of the completion of the necessary constitutional and legal procedures.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Brussels, on the 10th day of the month of November of the year 2023, in two original copies, each in the English, French and Dutch languages, each version being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:

**FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:**

The Federal Government,

A handwritten signature in blue ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end.

The Flemish Government,

A handwritten signature in blue ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end.

The Government of the Walloon Region,

A handwritten signature in blue ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end.

**The Government of the Brussels-Capital
Region,**

LLLLH

**The Government of the German-Speaking
Community,**

LLLLH

COPIE CERTIFIÉE CONFORME À L'ORIGINAL
MET HET ORIGINEEL EENSUITENDIG AFSCHRIJF

Bruxelles,
Brussel,

20 NOV. 2023

Le Chef du Service :

Service public fédéral, Affaires

Het Hoofd van de Dienst

Federale Overheidsdienst, Buitenlandse Zaken van België

